



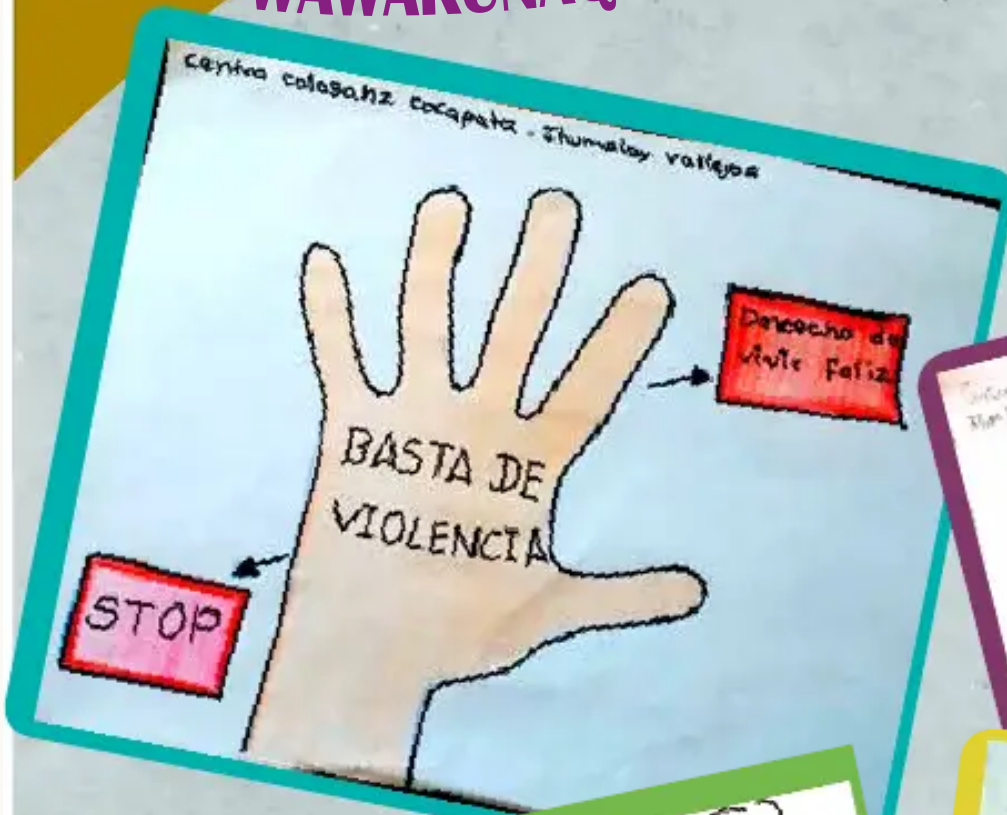
# Añaskitu

Wawakuna ñawinankupaq

Suplemento infantil del Conosur Ñawpaqman N° 177

## WAWAKUNATA UYARINA WAWAKUNAQ DERECHOSNINTA JUNT'ACHINA TIYAN

Añaskitu p'anqa ñawiriychik,  
wawakuna derechosninta  
willarichkan



Fuente: COALICIÓN (OIANA)



# WAWAPURA RIQSINARIKUNA

Ruth Condori M.



En esta página del Añaskitu los niños cuentan las actividades que realizaron en plena cuarentena.



## LA CUARENTENA EN MI CASA

“Me llamo Jesús Andree Hilari Mujica, vivo en Chimboco Alto, Sacaba - Cbba. En la cuarentena fue mucho tiempo que no pude salir de mi casa por culpa del coronavirus, extraño ir al colegio, extraño a mis compañeros y a mi profesora.

Lo bueno es que mis papás tienen más tiempo para mí, aprendí a preparar el desayuno, a cuidar las plantas, a sembrar verduras para alimentarnos y estar sanos, así combatir el coronavirus.

También me quedo solo en casa cuando mis papás salen de compras, extraño mucho ir a visitar a mi tías, mis primos y en especial a mis abuelitos a quienes quiero mucho”.

“Hola amiguitos, soy Eduard Navor Rodríguez, vivo en Llallagua, Norte Potosí, estudio en el colegio 1 de Mayo “A”, 2do de secundaria. Se suspendieron las clases por la pandemia, y por mucho tiempo estuvimos sin salir de casa. En toda la cuarentena yo aprendí a trabajar con mi papá, él me dijo que tengo que aprender a hacer mis cosas y no esperar que me lo hagan, “cuando tú sabes trabajar puedes sobresalir solo” me recomendó.

En esa cuarentena hicimos pan por primera vez, nos salió bien, era para nosotros, ahora estamos pensando hacer para vender a las tiendas, porque los panes que horneamos nos salió muy ricos.

Esta pandemia tiene su lado bueno, porque no se contaminó mucho el medio ambiente. El humano es un virus para el planeta tierra, todos tenemos que tratar bien a la naturaleza. Cuando viajé a mi campo, vi cómo contaminan el agua, es muy triste por eso les digo a mis amiguitos que no contaminen el medio ambiente”.



Tukuy ajinata tatasninchismanta yachaqananchik tiyan.





# MUJUSNINCHIK Kawsachun

# TRANSGÉNICO muju Wañuchun



**MUJUQA** kawsay, mujuqa mikhunata quwanchik, mujutaqa tarpukunchik, mujutaqa uywanchik, mujutaqa ayninakunchik ¡Mujuqa NUQANCHIKPATA!



Nuqaykuri venenasqa transgénico mujutachu mikhusqayku?



**TRANSGÉNICO** mujuqa Bolivia suyuman yaykumunqa, gobiernos leyesta chaypaq urqhumunku, Decretos Supremos 4232-Jeanine Añez, 3874-Evo Morales punkuta kicharin: caña de azúcar, soya, algodón, sara, trigo transgénicos muju yaykumunanpaq.

QHAPARINA:

**¡WAÑUCHUN  
DECRETO "TRANSGÉNICO"  
Nº 4232!**

**¡NO AL MAÍZ TRANSGÉNICO!**

"SARATA KALLPAWAN JARK'ANA"

"TRANSGÉNICO SARATA  
BOLIVIA SUYUPI MANA  
MUNAYKUCHU".

"BOLIVIA LLAQTANCHISPI SARAPI  
77 LAYAS TIYAPUWANCHIK,  
CHAYTA ASWANTA MIRACHINA"

TRANSGÉNICO MUJUDA WAÑUYTA  
APAMUNQA, TUKUY LAYA MUJUSNINGHIKTA  
GHINKACHINQA.

Mujuqa kawsanapaq kanan tiyan, mana empresas qhapaqyanankupaqchu.



**TRIGO** tarpunchik lawapaq, jank'apaq, t'antapaq ¡Mana TRANSGÉNICO! kayta atinmanchu. Jark'ana trigo puquchisqanchikta.



Yachachiqkuna qankunapis TRANSGÉNICO mujusmanta wawakunawan PARLARIYCHIK  
Imataq transgénicos? chaytapis mask'ariychiq.





## Willarisqaykichik

### Leyenda

# Virgen Guadalupe de Pitunisu



Hace mucho tiempo, en una montaña vivía una pareja de ancianitos, ellos tenían una nieta quien pastaba el rebaño de ovejas, un día llegó a casa muy alegre y les contó a sus abuelos que una niña de nombre Guadalupe le ayudaba a pastar sus ovejas.

Los abuelos preocupados y temerosos decidieron ir tras ella para conocer quién ayudaba a su nieta, a lo lejos vieron que ella pastaba sus ovejitas acompañada de la niña Guadalupe, una cholita de la misma edad de su nieta, los abuelos corrieron a su encuentro para saber de dónde venía y quiénes eran sus padres. Guadalupe

al ver que se acercaban salió corriendo a esconderse en un pajonal, cuando los padres

llegaron al lugar solo encontraron una paloma herida, el abuelo preocupado tomó a la palomita y la guardó en su gorro (ch'ullu), y fueron en busca de un curandero (yatiri) quien les daría respuestas del suceso, cuando la querían

sacar del gorro encontraron una piedrita con la figura en forma de una virgencita, desde entonces le rinden culto cada 8 septiembre.



Cuando llevaban a la virgencita a la comunidad, de alguna forma volvía a aparecer en Pitunisu en la comunidad de Huaraca donde fue encontrada, de esa forma los comunarios decidieron construirle una capilla en el lugar. Anualmente realizan las celebraciones en honor a Guadalupe la virgen de Pitunisu.

La virgencita de Guadalupe de Pitunisu es muy conocida por su exigencia, al momento de las celebraciones en su honor, los pasantes de la fiesta deben tener fe en ella; por lo que cada 8 de septiembre celebran una misa y bailan al ritmo de Sicus y Jula Julas.

Las familias más antiguas de Huaraca, dicen que la virgencita intercede por sus fieles en el estudio, salud, buena producción, y para ello deben subir a su capilla tres años consecutivos, en el camino encontrarán paja y se debe hacer nudos con ella, con la mano derecha, cuentan que así los pecados se van reduciendo.

**Fuente:** Rossio Gonzales E.

**Dibujos:** Fabiola Vargas E.





Phichqa



5

## Willarisqaykichik

# ALMA RAYMIMANTA RIMARIY

Almitaspaq p'unchayninmanta rimarisaykichik, imaynatachus suyanku Aymaya (Norte de Potosí) llaqtitapi, chantapis, imaynamantachus Tapukitu\* yachakurqa almitasta suyanamanta, imaynatachus maman yachasqanta riqsichinqa. Ajinamanta tukuy imata qhawarichisaykichik.

Unaymantapacha lluchallitu kachkaptiy alma raymi p'unchaypi masisniyan resamuq kayku, ñuqa coroq kani nispa:

**“Liwqi liwqi puka chaki  
Imamanchus jamurqanki  
Diosninchiqchus rikhusunqa  
Chakiykita p'akisunqa”.**

Manapuni qunqanichu, almitasta suyaqkuna wasiman resamuq riq kayku, t'anta wawaraykuqa maymanpis yaykullaq kayku, jina puriypitaq, almitas chamunku niqta uyariqkani, chay yuyaywan wasiman chayaytawan mamayta tapukuq kani:

– Mamitay, mamitay almitas chamunku nin, imayna chayri? Runa manchayta parlanku. Mamaytaq niwaq.

– Ari waway, almitasqa sut'iyaymantapacha chamunku, chayrayku aya marq'ay\*\* killapi almitasta raymichanchik, paykunaqa sayk'usqa yarqhaymanta ima chamunku, chayrayku mast'itapi suyachinchik yakituta upyanankupaq, mikhunitata mikhukunankupaq, aqhitatapis churariyku, t'antakunata, imatacha kawsayninpi mikhukuq chayta suyachinchik- nispa willawaq.



Juch'uymanta tapukitupunika qaq kani:

– Mamitay, chanta almitas imaynata mikhunata mikhunkumanri? Mamaytaq kay jinata kutichiwaq:

– Waway wañuyniyuq wasiman riytawan machkhatapis mikhullanchik, chay mikhuytaqa almitaspaq mikhusqantaña mikhunchik chayrayku mana saqsanchikchu- nispa niwaq.

– Ari mamay, niraq chamuchkaspas kimsa wasipiña trigo uchituta mikhurqani, chayraykucha manapuni saqsanichu, nispa kutichirqani.

T'ukurispa watiqmanta tapullaqtaq kani.

– Mamitay chanta almitanchik kaypichu qhipakunku?

– Mana waway, paykunaqa q'ayantin kusiasqa, sumaq saqsasqa ripunku, wakinqa jatun q'ipiyuq ripunku imaynatacha tanta wata q'ipiykachanchik kikinta, t'anta wawa q'ipirisqa ripunku, mana suyanchik chayqa almitasqa llakisqalla kutipunku, nitaq ni imapi yanapawanchikchu, chayrayku almitasninchikta suyanapuni tiyan, nispa willawaq.

Chay yachasqaymantapacha, kunan wañusqa awichituyta suyallanipuni, sapa wata, mast'itapi churapuni tukuy imitata. Awichituyqa manchay kankitata mikhukuq patitanpitaq aqhitatapuni upyakuq, chayrayku aqhitataqa churapunipuni. Manchayta awichituy munakuwaq, chayrayku manapuni qunqakunichu.



Betrabé Sacca Ch.

**Apachimun: Lic. Roberto Cazorla Mamani**  
Unidad Educativa "Chimboco" Sacaba - Cbba.

\*Tapukitu= Preguntón

\*\*Aya Marq'ay= Noviembre



# MUNAYKU DERECHOSNIYKU JUNT'AKUNAN



Tukuy Bolivia suyumanta wawakuna derechosninkumanta qillqarirqanku junt'akunanpaq, autoridadeswan uyarichikunankupaq

Los niños, niñas y adolescentes de diferentes realidades, en función de su situación actual de sus derechos, mediante talleres digitales y físicos que sirvieron de insumo para el informe de las instituciones a nivel nacional, en el marco de la Convención sobre los Derechos del Niño y Adolescente (Ley 548). El informe fue entregado al Comité del Niño de las Naciones Unidas.

## ¡ESCUCHEN NUESTROS REQUERIMIENTOS!

Fuente: COALICIÓN (OIANA)



Que nuestros derechos no queden solo en papel, sino que se materialicen, reconociéndonos como sujetos de derechos y ciudadanos activos. Crecer en el seno de una familia, capaz de brindarnos amor, respeto y bienestar. Que nuestra identidad cultural sea respetada y valorada, para que podamos desarrollarnos. Ser tratados de la misma manera, independientemente de nuestra religión, orígenes, idioma, género. Contar con una educación de calidad, profesores capacitados, acceso a internet, medios tecnológicos. Que nuestra salud sea una prioridad: que nos alimentemos bien, que podamos acceder a las consultas médicas, independientemente del lugar donde vivimos. Vivir una vida sin violencia, bajo la protección de nuestros padres. Que todos entiendan que el juego y esparcimiento son fundamentales para que podamos desarrollar nuevas capacidades y fortalecer nuestros amigos. Recibir información relevante sobre nuestros derechos para poder participar en instancias de toma de decisiones que afectan a todos las niñas, niños y adolescentes (NNA). Queremos vivir en armonía con la naturaleza (Madre Tierra) para que nos brinde siempre agua, alimentos, aire limpio y bienestar.

Nilda Perez G.

## Wawakuna siq'irirqanku\* derechosninkumanta yachasqankuta.



Wawakunata Córdor Huta, Bajo Chillavi, Cocapata municipiomanta siq'irisqankumanta, Centro Calasanz de Cocapata yanapawasqaykumanta. Pachi niyku.



\*Siq'iy: Dibujar



Qanchis



# TA, MANA LAPHILLAPI QILLQASQA KANANTA

giones del país elaboraron un informe alternativo sobre la en diálogo, reflexionaron acerca de sus derechos, encuestas forme con el apoyo de la COALICIÓN (OIANA) conformada por vención sobre los Derechos de la Niñez y el Código Niña, Niño el 30 de octubre del presente año, al Comité de los Derechos

Es la primera vez en Bolivia que las niñas, niños y adolescentes realizamos un informe sobre los derechos de la niñez boliviana para dar a conocer nuestros problemas, nuestros sueños y que se cumplan nuestros derechos.

## ESTRA VOZ!!



737 niños y niñas de los 9 departamentos participamos en talleres donde reflexionamos sobre nuestros derechos, 1166 niños respondimos a las encuestas sobre nuestros derechos y su cumplimiento.



Fuente: COALICIÓN (OIANA)

no que seamos reconocidos realmente os amor, protección, comprensión y rada en los diferentes espacios donde nos emente de nuestra edad, color de piel, mpetentes, instalaciones adecuadas, enten adecuadamente y nos permitan nte de los recursos de nuestras familias o uestras familias, sociedad y Estado. n algo importante en nuestro crecimiento aprender jugando y compartiendo con os y todos los aspectos de nuestro interés isión y generar cambios en beneficio de e Tierra) y cuidar nuestro medioambiente, puro, tan vitales para nuestro desarrollo.

Fuente: COALICIÓN (OIANA)

## Wawakuna Bolivia suyupi, medios de comunicación nisqapi kay informe derechosmanta willarirqanku.



Fuente: COALICIÓN (OIANA)





# HUERTO ESCOLAR COMUNIDAD UCHU UCHU

Kay  
papa puquchisqaykuwan  
almuerzo wayk`usqayku tukuy  
yachaqaqkunapaq.



Yachachiq José  
Rojas Guzmán  
sumaqa yachaqaqkunata,  
mamakunata,  
tatakunatawan qutucharqa,  
huerto escolar nisqata  
ruwanapaq, verduras  
puquchinankupaq,  
yachaqaqkuna sumaqa  
mikhunankupaq.



En una reunión, don Leonardo Rodríguez y don Santiago Soria, autoridades de la comunidad Uchu Uchu, ubicada en el municipio de Sipe Sipe (Cochabamba) apoyaron la idea de construir un huerto en la Unidad Educativa. Los padres de familia dijeron que sería bueno para la salud de sus hijos, ya que muchos niños tienen que caminar de 2 a 3 horas para llegar a la escuela y que muchas veces salen de sus casas sin comer. Trabajaron en grupos entre padres de familia, profesores/as, niños y niñas (estudiantes).

Yachay  
wasipi huerto escolar  
nisqata ruwayta yacharichkayku,  
verdurakunata puquchinata ima.





**METODOLOGÍA DE LA ENSEÑANZA DEL QUECHUA**

# WAWAKUNA ARAWIKUNAWAN QHICHWA PARLAYTA KALLPACHAYKU



“Ñawpaq pachapi runakuna sach’a jampita suyusninkumanta upyaq kanku, mana unqunankupaq, chayta yuyarispa arawista yachachikunawan llank’achkani, qhichwa parlayta yachachichkani”, Profesora Dionicia Wilma Aquino Chambi



Yachachiq  
Dionicia arawikunata\*  
ruwachiwayku, chaywanqa  
aswanta qhichwa parlayta  
yachaqachkayku

### MUÑAQA

“Muñaqa yura sach`ita llaqtaykumanta, kusa wisa nanaypaq, chanta mana allin mikhuna mikhusqapaq, chiri pasasqapaq uqyanapuni tiyan muñataqa, allin kanapaq, mana unqunapaq”.

kay qhuraswan  
jampikuryku



PLANTAS  
MEDICINALES  
DE LA ZONA



### WIRA WIRA

Wira wira jampi\*\*\* ch’ujupaq\*\*\*\*  
uqyana lskay kutita uk  
p’unchaypi.

Arawikuta  
ruwayku pampa  
jampi qhuraswanta;  
eucaliptomanta,  
wira wiramanta,  
muñamanta ima.



# Desde la cuenca

Juanito,  
¿tú sabes  
dónde viene el  
agua que tomamos?



**¿De dónde viene el agua que usamos y tomamos?**



El agua que utilizas en tu casa para cocinar o hacer el aseo, te has preguntado ¿de dónde viene?

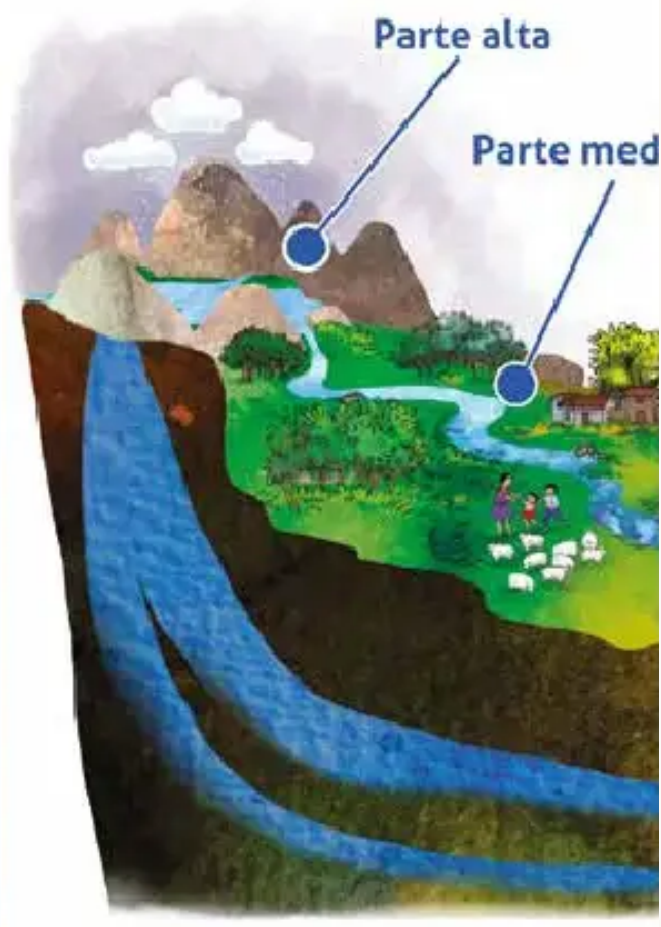
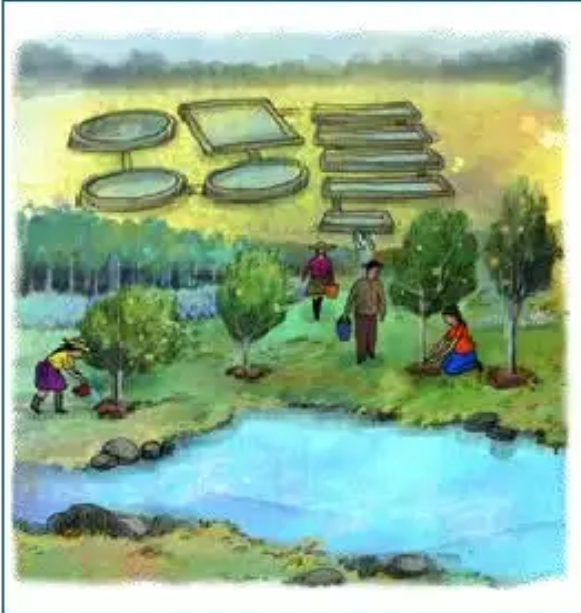
**¿Cómo se divide una cuenca?**

**¿De dónde llega toda el agua que utilizamos hasta nuestros grifos?**

El agua que utilizamos, llega de dos fuentes:

**Agua superficial:** El agua que está en ríos y lagos o lagunas

**Agua Subterránea:** El agua que está en reservas debajo del suelo y que se aprovecha mediante pozos



e  
l agua  
s?

En el municipio de Sacaba (Cochabamba) vieron que todo lo que se hace en la cuenca hidrográfica afecta al agua que utilizamos. Así reflexionaron sobre los problemas que atraviesa la subcuenca del río Maylanco y esto fue lo que averiguaron:

**¿Qué es  
una cuenca  
hidrográfica?**

Es el área donde cae el agua de lluvia y forma ríos, quebradas, lagunas y lagos (agua superficial), o permitiendo que el agua se absorba en el terreno formando reservas bajo el suelo (agua subterránea) que podemos aprovechar con pozos.

***Agua superficial:***

La población ha aumentado mucho en los últimos 10 años, eso significa que la gente necesita más agua y que hay más desechos.

En algunas casas e industrias no hay conexión de alcantarillado y el agua sucia se descarga directamente al río principal, contaminándolo. A esto se suma la basura, escombros que algunos desechan en las orillas del río.

***Agua Subterránea:***

Mucha gente tiene pozos y por eso se está usando sin medida el agua que se tiene en las reservas. Esto puede ocasionar que en el futuro esas reservas disminuyan y ya no se puedan utilizar. Además, cada vez se construyen más casas en los lugares donde antes el agua se absorbía en el suelo.

12

Chunka  
iskayniyuq

# Pukllarikunaaa

Wawakunaq  
derechosninta,  
sumaqta qhawarina,  
cumplichina ima.  
Tukuy mayqinkunataq,  
machkhataq, riksianchik  
tiyan.

## IMASMARIKUNA

Tiyani  
tiyan, sayani  
sayan, purini purin.  
**Imataq kanman?**

Sut'iyayqin  
iskay chaki  
Chawpi p'unchay kimsa  
chaki  
Tutayaykuqin tawa chaki.  
**Imataq kanman?**

Kawsachaqtiyki  
sumaq llank'an,  
wañuqtiyki qanwan ripun.  
**Imataq kanman?**

**Mask'ay mayqin yanta yaykuwaq,  
derechosniykiman chayanapaq.**

AYLLUYUQ KAYMAN

PUKLLAKUYMAN

YACHAQAKUYMAN \*\*\*

\*

SALUDMAN

MANA  
CHIQNINAKUYMAN \*\*

\* Wawakuna= Niños/as  
\*\* Chiqninakuy= Odio/desprecio

\*\*\* Yachaqakuy= Aprender/Educación

